

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ НАУЧНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«КРАСНОДАРСКИЙ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР ПО ЗООТЕХНИИ И ВЕТЕРИНАРИИ»
(ФГБНУ КНЦЗВ)

Утверждаю:
Директор
Осепчук Д.В.
2023 г.



**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

основной образовательной программы подготовки аспирантов
Область науки: 4. Сельскохозяйственные науки
Группа специальностей: 4.2. Зоотехния и ветеринария

научные специальности

- 4.2.1. Патология животных, морфология, физиология, фармакология и токсикология**
- 4.2.3. Инфекционные болезни и иммунология животных**
- 4.2.4. Частная зоотехния, кормление, технологии приготовления кормов и производства продукции животноводства**
- 4.2.5. Разведение, селекция, генетика и биотехнология животных**

Краснодар, 2023

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов, утвержденными приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951.

Программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре разработана:

Автор:

Рабочая программа обсуждена и одобрена на заседании Ученого совета ФГБНУ КНЦЗВ «13» 04 2023 г. (протокол № ____).

Секретарь Ученого совета, к.с.-х. н. _____ Ю.Ю. Петренко


(подпись)

Настоящая программа составлена в соответствии с рекомендациями по формированию основных профессиональных образовательных программ на основе разработанной Московским государственным лингвистическим университетом под общей редакцией академика РАО, доктора педагогических наук, профессора И.И. Халеевой и одобренной экспертным советом Высшей аттестационной комиссии Минобразования России по филологии и искусствоведению.

В ФГБНУ КНЦЗВ кандидатский экзамен по иностранному языку проводится по английскому и немецкому языкам в соответствии с программой кандидатского экзамена по иностранному языку.

К сдаче кандидатского экзамена допускаются только успешно окончившие курс обучения иностранному языку по данной программе.

Владение иностранным языком является неотъемлемой составной частью общеобразовательной подготовки ученого. Знание иностранного языка открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки, быть в курсе технического прогресса, принимать активное участие в различных формах международного сотрудничества.

Основное требование к уровню владения иностранным языком (английским/немецким) аспирантами всех специальностей – это практическое владение языком, которое позволяет использовать его в научной работе. При сдаче кандидатского минимума по иностранному языку (английскому/немецкому) аспирант должен продемонстрировать знания, умения и навыки находить, обрабатывать, и анализировать информацию, полученную из различных англоязычных источников, в других дисциплинах основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования.

Программа кандидатского экзамена по иностранному языку (английскому/немецкому) строится на принципах преемственности программ по иностранному языку в системе высшего профессионального образования (специалитет, бакалавриат, магистратура, аспирантура) и основывается на положениях, отраженных учебных программах указанных уровней, а именно:

- владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе.
- курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.
- изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе.
- обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенции аспирантов.

Цель кандидатского экзамена по иностранному языку (английско-му/немецкому) заключается в том, чтобы определить следующие способности аспиранта (соискателя):

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта,
- вести беседу по специальности.

РАЗДЕЛ I

1. Общие положения по изучению иностранного языка

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Слушатели данной программы должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Они также должны быть готовы участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач; использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранных языках.

2. Требования по видам речевой коммуникации

Говорение

К концу обучения обучающийся должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с направлением исследования.

Аудирование

Аспирант должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение

Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо

Аспирант должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

3. Условия допуска к кандидатскому экзамену по иностранному языку

Обучающиеся допускаются к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку если:

1. В соответствии с Рабочей программой учебной дисциплины «Иностранный язык» для обучающихся выполнена программная норма по чтению литературы на иностранном языке по тематике научной работы обучающегося и имеется отметка о ее сдаче («зачтено»), представляемая преподавателем обучаемой группы. Проверка прочитанного проводится во время групповых занятий.

2. Предъявлена в печатном виде прочитанная на иностранном языке литература, входящая в объем программной нормы к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

3. Подготовлен и предъявлен в печатном виде на родном языке обзорный реферат по прочитанной на иностранном языке литературы, входящей в объем программной нормы к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

4. Структура кандидатского экзамена по иностранному языку

Кандидатский экзамен проводится в письменной и устной форме и включает в себя следующие 4 задания:

1. Письменный перевод оригинального текста по направлению со словарем объемом 2200 п.з. Время перевода 60 минут. Форма проверки – чтение текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода (выборочно). Если сдающий экзамен выполнил менее 65% перевода, он получает неудовлетворительную оценку.

2. Ознакомительное чтение текста без словаря по направлению на иностранном языке объемом 1500 п. з. Форма проверки – краткое изложение текста на русском языке. Время подготовки 10 минут.

3. Ознакомительное чтение текста общественно-политического содержания без словаря объемом 1250 п.з. Форма проверки – краткое изложение текста на русском языке. Время подготовки 10 минут.

4. Участие в беседе на иностранном языке по предложенной профессиональной, социальной или культуроведческой тематике.

Примерные темы для беседы:

1. Моя научная работа. Мой научный руководитель.
2. Моя научная работа. Обоснование выбора темы диссертации (актуальность, новизна, практическая ценность).
3. Моя научная работа. Мои публикации, участие в научной жизни.
4. Моя научная работа. Планируемые этапы работы над диссертацией.
5. Моя научная работа. Современные источники получения научной информации.
6. Моя научная работа. Участие в научных семинарах, конференциях, форумах.
7. Моя научная работа. Участие в работе международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.
8. Моя научная работа. Использование современных методов и технологий научной коммуникации на иностранных языках.

РАЗДЕЛ II

Методические указания к программе кандидатского экзамена по иностранному языку

Учебные цели

Основной целью изучения иностранного языка обучающимися всех направлений является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе. Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке по соответствующему направлению;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или реферата;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой обучающегося;
- вести беседу по научному направлению. В задачи курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в на предыдущих степенях обучения знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации

Совершенствование умений **чтения** на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью

ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели - научиться читать и понимать иностранный текст по направлению.

Умения **аудирования и говорения** должны развиваться во взаимодействии с умением чтения. Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.). К концу курса обучающийся должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам направлению и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой.

Устный и письменный **перевод** с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика), амплификация и т.п.

В данном курсе **письмо** рассматривается как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения упражнений по переводу с иностранного на русский язык и с русского на иностранный. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме исследования.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по направлению исследования, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по направлению, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для обучающихся по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 100000 печатных знаков (50-60 стр.).

6. Литература:

Английский язык

Основная литература:

1. Белякова Елена Ивановна. Английский для аспирантов [Электронный ресурс]: Учебное пособие. - Москва; Москва: Вузовский учебник: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2014. - 188 с.. - ISBN 978-5-9558-0306-7 (Ссылка на ресурс: <http://znanium.com/go.php?id=403683>)
2. Кузнецова, А.Ю. Грамматика английского языка: от теории к практике [Электронный ресурс] : учеб.пособие / А.Ю.Кузнецова. – 2-ое изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 152с. – ISBN 978-5-9765-1366-2 (Ссылка на ресурс: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=3364)
3. Кушникова, Г.К. Практикум для самостоятельного повторения глагольной системы английского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Г.К.Кушникова. – 2-ое изд., стеретип. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. – 95 с. – ISBN 978- 5-9765-0170-6 (Флинта), ISBN 978- 5-02-034793-9 (Наука) (Ссылка на ресурс: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=2545)

Дополнительная литература:

1. Нелюбин, Л.Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л.Л.Нелюбин. – 6-ое изд., стер. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 152 с. – ISBN 978- 5-9765-0829-3 (Флинта), ISBN 978- 5-02-034905-6 (Ссылка на ресурс: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=44207)
2. Сиполс, О.В. Develop your reading skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О.В.Сиполс. 2-ое изд., стереотип. – М.:Флинта: Наука, 2011. – 376 с. – ISBN 978- 5-89349-9532-7 (Флинта), ISBN 978- 5-02-034696-3 (Наука) (Ссылка на ресурс: <http://e.lanbook.com/search/result.php?>)
3. Краткий англо-русский медицинский словарь. 7000 терминов/ М.В. Супотницкий.- М: Вузовская книга, 2006.- 316 с.
4. Современный англо-русский, русско-английский словарь (75000) Донецк: ООО ПКФ «БАО», 2008.- 768 с.
5. Булыко А.Н. Словарь иноязычных слов. Актуальная лексика.- 2- издание.- Минск: «Попурри», 2008.- 656 с.

Немецкий язык

Основная литература:

1. Зеленецкий, А.Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного [Электронное пособие] : учеб. пособие/ А.Л.Зеленецкий. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012 – 286 с.
2. Исакова, Л.Д. Перевод профессионально-ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс] : Учебник/ Л.Д.Исакова. – 2-ое изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 96 с.
- 3.Буданова, С.А. Немецкий язык: Учебник для аспирантов./С.А.Буданова, М.А.Олейник, Н.А.Таранец, И.В.Четыркина. – Краснодар: Кубанский гос.ун-т, 2010. Ч.1. – 276 с.
4. Helke Deyer-Richard Schmitt. Lehr — und Uebungsbuch der deutschen Grammatik. Max-Hueber Verlag, 2013 – 488 с.

Дополнительная литература:

5. Васильева, М.М. Практическая грамматика немецкого языка. – М: Издательская корпорация «Логос», 2012. – 256 с.
6. Шульц, Х., Зундермайер, В. Немецкая грамматика с упражнениями. Перевод А.А.Попова. М.:Айри Пресс, 2010. – 335 с.
7. Немецко-русский юридический словарь (под ред. Гришаева П.И. и Беньямина М.) М.: «Руссо», 2012. – 623 с.
8. Brunne, M. Ach so! Lehrbuch zur Vorbereitung auf das Apollo-Praktikum in Deutschland. Gemersheim, 2010. – 128 с.

Интернет-ресурсы:

Английский язык

Чтение

<http://www.independent.co.uk/>

www.cnn.com – home of CNN Interactive, the cyber-version of CNN, the world's first 24-hour TV news service.

www.guardian.co.uk – use the clearly defined sections to follow regularly updated stories on everything from politics to sport.

www.the-times.co.uk – The Times Internet Edition. The Times is an alternative to The Guardian, offering information on the day's events and in-depth stories. Updated daily.

www.ueexpress.com – United Express, a big newspaper company in the United States very generously publish a daily paper.

<http://www.britannica.com/> - encyclopedia Britannica.

www.literature.org/authors – the online literature library, a massive collection of classic stories are held on file at this top-notch website. If you fancy a Sherlock Holmes mystery, a Victorian romance or a gothic horror tale, they are all here.

<http://www.englishclub.com/reading/classic-reading.htm> – these are short, famous texts in English from

classic sources like the Bible or Shakespeare. Some texts have word definitions and explanations to help

you.

<http://www.englishclub.com/reading/test.htm> – reading test. This test evaluates how well you

understand what you read in English.

<http://www.linguapress.com/inter.htm> – the articles, short stories, dialogues, based on discussions with

English students, use real language in context.

ПИСЬМО

www.its-online.com – its-online is a unique Internet resource for teachers of English as a foreign or

second language. At its-online you'll find a community site for your students (its-myworld) with online

projects, blogs, forums, and penpals.

<http://www.englishclub.com/writing/index.htm> – is for ESL learners, to help you learn the skill of

writing in English. Write your ideas and thoughts on a variety of topics. Spelling rules, Peer Editing

(why you need a friend to help you check your own writing – and how s/he can do it).

<http://www.englishclub.com/esl-forums/viewforum.php?f=239> – Writing Help forum.

<http://www.englishclub.com/writing/resumes-and-cover-letters/index.htm> – Sample Resumes,

Curriculum Vitae, Cover Letters: sample letters, the Art of the letter, Thank You Letters, Follow Up

Letters, Letter Design.

<http://www.englishclub.com/business-english/business-letters-write.htm> - how to write Business

Letters in English.

<http://www.eslteachersboard.com/cgi-bin/meeting/index.pl> – Pen Pals.

Аудирование

www.real.com – Real Player, which allows you to play streamed audio and video files on the Internet,

can be downloaded free.

www.bbc.co.uk/worldservice/newshour/ - news channel site, with video, real audio and tips for

teachers.

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/programmeguide/> - the BBC's International Radio Station. It says

how and when to listen.

<http://www.englishclub.com/listening/index.htm> – it helps you learn the skill of listening in English.

<http://www.englishclub.com/listening/news.htm> – Monthly News Digest Online for ESL Learners. A

“news digest” is a summary of news stories. Each month EnglishClub creates a digest in easy English

with four short audio news reports from the past 30 days.

<http://www.englishclub.com/esl-articles/200204.htm> – instructions for successful listening.

<http://www.englishclub.com/listening/radio.htm> – listen to television or radio news in English on your

computer. From this page you can get instant access to English language TV and radio news

programmes wherever you are in the world, without a TV or radio. Perfect for listening practice.

www.broadcast.com/books/index.asp – you can listen to audiobooks.

www.english4theworldteam.com – video and audio lessons.

www.leeds-castles.com – movie with the sound.

www.royal.gov.uk – movie with the sound.

www.bbc.co.uk/radio4/progs/listenagain.shtml – BBC radio 4: online and archive.

www.linguapress.com – online radio news.

www.EnglishListening.com – features recordings of ordinary English speakers, with questions and other study aids.

www.esl.about.com/cs/listening/index/htm – English Listening Skills and Activities-Effective Listening

Practice – listening comprehension for all levels (beginners to advanced).

www.globalenglish.com – listening comprehension for all levels (from beginners to advanced). The

GlobalEnglish Mobile Learning Network provides business-focused audio and video podcasts that can

be downloaded to a portable media player for on-the-go learning.

www.englishlistening.com – listening comprehension for all levels (beginners to advanced).

www.manythings.org/el/ - listen and read along (Flash/MP3).

www.stuff.co.uk/wicked.htm – wicked stuff for English learners: a variety of learning material.

www.wrn.org/ondemand – World Radio Network: online radio and archives from all over the world.

Говорение и словарный запас

www.Merriam-WebsterOnLine.com – all the best resources on the net (learning online, online training,

online translation, speech aids).

www.americanaccent.com – American pronunciation: theory and practice.

www.manythings.org/pp/ - American Pronunciation: practice.

<http://www.englishclub.com/speaking/index.htm> – it helps you learn and practice the skill of speaking

English.

<http://www.englishclub.com/webguide/Speaking/> - links to English Speaking pages for ESL learners and teachers.

<http://www.englishclub.com/pronunciation/index.htm> – English Club English Pronunciation for ESL learners.

<http://www.englishclub.com/vocabulary/index.htm> – vocabulary lessons.

<http://www.linguapress.com/puzzles/xwd-index.htm> – advanced and intermediate level word games and crosswords.

<http://www.linguistic-funland.com/> - a list of various linguistics links. Here at the Funland, you'll find resources for language teaching and learning, linguistics study, and other miscellaneous resources.

Грамматика

<http://www.englishclub.com/grammar/index.htm> – grammar lessons, tutorials and quizzes on eight parts of speech.

www.better-english.com/exerciselis.html – business-english exercises, grammar and vocabulary quizzes, plus business English Hangman game.

<http://www.englishgrammarsecrets.com/> - use these English grammar lessons for self study or to consolidate your lessons with your teacher.

<http://www.english-grammar-lessons.com/> - English grammar lessons.

www.GrammarNOW.com – a grammar, composition, editing, proofreading resource.

www.GrammarBytes.com – a list of various grammar links.

Справочные сайты:

www.cnn.com – международное агентство новостей

www.learnoutloud.com – информационный портал

www.reuters.com – международное агентство новостей

www.sciencedaily.com – информационный научный сайт

www.the-scientist.com – информационный научный сайт

www.physics.about.com – тематический образовательный портал

<http://edu.kubsau.local> – образовательный портал КубГАУ

<http://e.lanbook.com/> – Издательство «Лань». Электронно-библиотечная система

translate.google.com/ – переводчик on-line

www.bbcworldservice.com/learningenglish

www.bbc.co.uk

www.distancestudies.com

www.reward-net.com

www.EnglishWebGuide.com

www.englishjet.com
www.peakenglish.com
[http:// www.alleng.ru/english/](http://www.alleng.ru/english/)
<http://www.slovari.ru/>
Электронные словари:
www.dictionary.cambridge.org
<http://www.thesaurus.com/>
<http://www.wordmyth.net/>
<http://www2.echo.lu/edic>
www.macmillandictionary.com
www.lomgman.com/dictionaries
<http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm> – словари, переводчики, энциклопедии
<http://dic.academic.ru/> – словари и энциклопедии онлайн
<http://www.multitrans.ru/> – словари Мультитран (отраслевые и общие)
<http://www.lingvo.ru/> – словарь общей лексики и отраслевые словари компании Abby Lingvo
Немецкий язык
<http://www.goethe.de> – информационный сайт на немецком языке
www.stufen.de
www.deutsch-als-fremdsprache.de/
<http://www.languages-study.com/deutsch-links.html>
<http://www.multikulti.ru/German/info/>
<http://www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/wbadj1.htm>
Deutsch lernen Grammaniktafel <http://youtu.be/EZqFfNNsCf4>
<http://www.adlingva.ru/deutch-ucheb>
<http://www.deutschlern.net/>
<http://www.daf-portal.de/uebungen/index.php?viewCat=2>
http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/xg/xg01_01.htm
<http://www.deutsch-perfekt.com/audio/lesen-hoeren>
<http://www.stufen.de/>
<http://www.deutschesprache.ru/>
<http://www.deutsch-uni.com.ru/themen>
<http://www.deutsch-uni.com.ru/gram/grammatik.php>
<http://www.lingvotutor.ru/topiki-po-nemeckomu-yazyku-na-temu-deutschland>
<http://www.hueber.de/shared/uebungen/schritte/lerner/uebungen/>
<http://edu.kubsau.local> – образовательный портал КубГАУ
<http://e.lanbook.com/> – Издательство «Лань». Электронно-библиотечная система
translate.google.com/ – переводчик on-line

ФРАЗЫ-КЛИШЕ В ПОМОЩЬ ОБУЧАЮЩИМСЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К
ВЕДЕНИЮ БЕСЕДЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТА-
ЦИОННОГО ИССЛЕДОВАНИЯ НА КАНДИДАТСКОМ ЭКЗАМЕНЕ

If you want to speak on your thesis... you can use the following formulas	Если Вы хотите поговорить о Ва- шей диссертации...Вы можете ис- пользовать следующие формулы
The title of my research paper is...	Моя диссертация называется...
My scientific paper is entitled...	Моя диссертация имеет заголов- ком...
My thesis is called...	Название моей диссертации...
It consists of 2(3) chapters...	Она состоит из 2(3) глав...
It also includes/comprises an introduc- tion, a conclusion and a bibliography list.	Она включает введе- ние/заключение и библиографию.
It is made up of...	Она состоит из...
The introduction features a brief re- view...	В введении речь идет о...
Chapter 1 presents /reveals /features /exposes...	В введении я даю краткий обзор... 1 глава представляет/излагает...
In chapter 2 I am examining...	Во 2 главе я изучаю...
Chapter 2 touches upon/refers to/dwells upon...	2 глава касается...
Chapter 3 is devoted to/considers/investigates/ surveys...	В 3 главе речь идет о...
The bibliography list includes scien- tific papers of both Russian and foreign scientists (philosophers, historians, linguists)...	Библиография включает труды ученых (философов, историков, лингвистов...) русских и зарубеж- ных...
Regarding the English sources, I have read several articles...	Что касается источников, я прочи- тал (а) несколько статей...
The main aim/purpose of the article is....	Цель этой статьи – описать...
The article aims to describe...	
The article treats/features/interprets the problem of... as....	Эта статья трактует проблему...
I'd like to present the contents of the article in brief/ to give a brief presenta- tion...	Я хотел (а) бы кратко представить Вам содержание этой статьи...

As far as the problem is concerned... Concerning the problem...	Что касается данной проблемы...
As I have already said /mentioned...	Как я уже сказал (а)...
Much remains to be done in the field of...	По этой проблеме последнее слово ещё не было сказано
There have been numerous surveys of this problem...	Работы, посвященные этой проблеме, многочисленны...
Without going into details I'd like to remind	Не вдаваясь в подробности, напомним...
In a nutshell, let me remind you...	
One can quote...	Можно процитировать по этой теме (по этому поводу)...
The topic/theme cites...	
It seems to me that.../ Assumingly, ...	Мне кажется, что...
Let's assume that...	
It should be noted that...	Следует отметить, что...
It should be emphasized/stressed/highlighted that....	Должно (надо) подчеркнуть...
From this one can conclude.../ To conclude ...	В заключение можно сказать, что...
To sum it up.../Summing up.../Drawing the conclusion.../In conclusion I'd like to say...	Резюмируя (в итоге), можно сказать, что...

ФРАЗЫ-КЛИШЕ В ПОМОЩЬ ОБУЧАЮЩИМСЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВЕДЕНИЮ БЕСЕДЫ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО ИССЛЕДОВАНИЯ НА КАНДИДАТСКОМ ЭКЗАМЕНЕ

Möchten Sie auf das Thema Ihrer Doktorarbeit eingehen...	Если вы хотите поговорить о вашей диссертации...
Strukturen, die von Ihnen zu nutzen sind, ...	Формулы, которые можно использовать
Meine Doktorarbeit heißt...	Моя диссертация называется...
Der Titel meiner Doktorarbeit heißt...	Моя диссертация имеет заголовком ...
Der Untertitel meiner Doktorarbeit lautet...	Заголовок моей диссертации...
Die Dokorarbeit besteht aus...	Она состоит из 2(3) глав...
Dazu gehört auch Einleitung, Schlußwort und die Liste der Literatur	Она включает (также) введение, заключение и библиографию...
In der Einleitung handelt es sich um ...	в введении речь идет о ...

In der Einleitung fasse ich ... zusammen.	в введении я даю краткий обзор...
Im 1. Kapitel geht es um...	Первая глава представляет (излагает)...
Im 2. Kapitel setze ich mich mit ... auseinander.	Во второй главе я изучаю...
Das 2. Kapitel beinhaltet...	Вторая глава касается...
Im 3. Kapitel handelt es sich um...	В третьей главе речь идет о...
In der Literaturliste sind Werke der Wissenschaftler (der Philosophen, Historiker, Sprachforscher) der russischen und ausländischen ...	Библиография включает труды ученых (философов, историков, лингвистов...) русских и зарубежных...
Bezüglich der deutschen Werke konnte ich mehrere Zeitungsartikel durchlesen.	Что касается французских источников, я прочитал (а) несколько статей..
Der Artikel richtet sich auf die Analyse...	Цель этой статьи – описать...
In diesem Artikel wird das Problem... ausgelottet.	Эта статья трактует проблему...
Ich möchte kurz auf den Inhalt dieses Artikels eingehen.	Я хотел (а) бы кратко представить вам содержание этой статьи...
Was das vorgelegte Problem betrifft, ...	Что касается этой проблемы...
Wie ich das hervorgehoben habe,...	Как я сказал (а),
Dieses Problem wird auch weiterhin geforscht.	По этой проблеме последнее слово еще не было сказано.
Es fehlt nicht an Werken, wo dieses Problem untersucht wird.	Работы, посвященные этой проблеме, многочисленны...
Ohne auf die Einzelheiten einzugehen, erinnere ich Sie daran, daß...	Не вдаваясь в подробности, напомним что...
In diesem Zusammenhang möchte ich die Worte von... anführen.	Можно процитировать по этой теме (по этому поводу)...
Es sei an dieser Stelle klargestellt, daß...	Следует отметить, что...
Ich glaube, daß...	Мне кажется, что...
Es ist zu betonen,...	Должно (надо) подчеркнуть...
Zusammenfassend soll gesagt werden,...	Резюмируя, (в итоге) можно сказать...
Abschließend sei unterstrichen werden,...	В заключение можно сказать, что...